

الحب في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني

(دراسة سيميائية)

الرسالة

قدمتها:

زهاري فوتري

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٨٣

طالبة بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

دار السلام – بند أتشية

سنة ٢٠٢٢

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها:

زهاري فوتري

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٨٣

موافقة المشرفين:

المشرف الثاني

المشرف الأول

إيفان أولياء

(إيفان أولياء ترسندي، الماجستير)

(ذو الخير السفيان، الماجستير)

الرسالة

مقدمة لكلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية و أدبها

في التاريخ

٠٣ ذو الحجة ١٤٤٣ هـ

٠٥ يناير ٢٠٢٢ م

دار السلام- بندا أتشيه

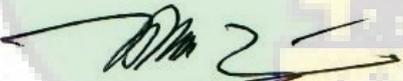
لجنة المناقشة:

السكرتير

إيفان أولياء

(إيفان أولياء ترسندي الماجستير)

العضو الثاني



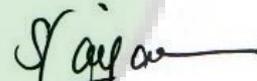
(الدكتور اندس نورالدين ع، ر الماجستير)

الرئيس



(د. فوزية السفيان الماجستير)

العضو الأول



(سري الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام- بندا أتشيه



الدكتور فوزي إسماعيل الماجستير

رقم التوظيف . ٠١٠٠١٠٢١٩٤٠١١١٠٥١٨٠٩

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

1. Nama : Zahara Putri
2. NIM : 170502083
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

الحب في قصيدة "ساقول لك أحبك" لنزار قباني (دراسة سيميائية)

Merupakan **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Materi Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya

Banda Aceh, 30 Desember 2021

Yang membuat pernyataan,



NIM . 170502083

كلمة الشكر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله.

فقد إنتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني (دراسة سيميائية). تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانزي الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين هما الأستاذ ذو الخير سفيان، الماجستير. والأستاذ إيفان أولياء ترسندي، الماجستير. على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهما وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدمت الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتيد

والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدمت الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين قد ربياها

تربية حسنة وهذباها تهديا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وأخيرا، ترحو الباحثة من القارئن نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه

الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئن عامة، والحمد لله رب العالمين.

دار السلام، بندا أتشيه
الباحثة،

زهاري فوتري



محتويات البحث

أ كلمة الشكر

ب محتويات البحث

ج تجريد

الباب الأول : مقدمة

١ ١ . خلفية البحث

٣ ٢ . مشكلة البحث

٣ ٣ . غرض البحث

٣ ٤ . معاني المصطلحات

٤ ٥ . الدراسات السابقة

٦ ٦ . منهج البحث

الباب الثاني : ترجمة نزار قباني

٧ ١ . حياته ونشأته

٩ ٢ . أعماله الأدبية

الباب الثالث : الإطار النظري عن السيميائية

- ١ . مفهوم نظرية السيميائية..... ١٩
- ٢ . عناصر السيميائية ٢٢
- ٣ . أنواع السيميائية ٢٢
- ٤ . سيميائية فرديناند دي سوسور ٢٨

الباب الرابع: تحليل سيميائي في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني

- ١ . مناسبة القصيدة..... ٣٤
- ٢ . التحليل السيميائي في القصيدة ٣٤

الباب الخامس : خاتمة

- ١ . النتائج ٤٣
- ٢ . التوصيات ٤٤

تجريد

اسم الطالب	: زهاري فتري
رقم القيد	: ١٧٠٥٠٢٠٨٣
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الحب في قصيدة "سأقول لك أحبك" لفيرديناند دي سوسور (دراسة السيميائية)
المشرف الأول	: ذو الخير السفیان، الماجستير
المشرف الثاني	: إيفان أولياء ترسندي، الماجستير.

موضوع هذه الرسالة قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني (دراسة سيميائية) و أما مشكلة البحث فيها فهي ما المعاني السيميائية في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني، وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة لهذا البحث فمنهج البحث الوصفي، النظرية السيميائية لفيرديناند دي سوسور، ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن العلامة التي وجدتها بعد تحليل جوانب الدال والمدلول هي العلامة الأولى: تكرار جملة "سأقول لك أحبك"، والعلامة الثانية: ضمير "أنا"، والعلامات الثالثة: عندئذ ستبدأ مهمتي، والعلامة الرابعة: شواطئ بيروت، والعلامة الخامسة: بحاجة إليك، والعلامة السادسة: لتصبحي حبيبتي. ومن المدلولات مثل: (١) التأكيد في كلامه. (٢) تفيد تأكيد الحماسة الرومانسية (٣) الاستهزاء (٤) مكان الهدوء والنقاء (٥) اعتبارية (٦) الصبور.

ABSTRAK

Nama : Zahara Putri
NIM : 170502083
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : Al-Hubb fi qasidah “Saaqul Lakki Uhibbukki” li Nizar Qabbani (Dirasah Simiyaiyah).
Pembimbing I : Zulkhairi Sofyan, MA
Pembimbing II : Ivan Aulia Trisnadi, Lc., MA

Penelitian ini berjudul *Al-Hubb Fi Qasidah “Saaqul Lakki Uhibbukki” li Nizar Qabbani (Dirasah Simiyaiyah)*. Adapun masalah yang terdapat dalam penelitian ini adalah apa makna semiotik pada qasidah “*Saaqul Lakki Uhibbukki*”. Adapun metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode analisis deskriptif semiotik Ferdinand de saussure. Adapun hasil penelitian yang di peroleh dari peneliti adalah bahwa tanda-tanda yang ditemukan setelah dianalisis dengan aspek penanda dan petanda adalah Tanda pertama: *saaqul lakki uhibuki*, Tanda kedua: Dhamir “Ana”, Tanda ketiga: ‘inda izin satabda’u muhimmati, Tanda keempat: *syawai beirut*, Tanda Kelima: *bihajati ilaiki*, Tanda keenam: *litasbah habibati*. Dan penandanya seperti: (1) *at-ta’kidu fi kalamihi*, (2) *tafidu ta’kidu al-hamasatu ar rumanisiyah*, (3) *al istihza’u*, (4) *makan alhudu’ walnaqa’*, (5) *I’thibathiyyah*, (6) *ash-shabur*.

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

الأدب صورة للحياة الإنسانية، وسجل لتاريخها المطرد، ومعرض لبيئاتها المختلفة، يستحيل باستحالتها، وتنطبع فيه آثار عقائدها الدينية، ومظاهر حضارتها السياسية والعلمية والفنية حتى يعود حكاية لأطوارها ومرجعاً لماضها. كان من الحق أن نتبين هذه الأسباب التي تغير الحياة وتلشيء أطوارها المتعاقبة، فيتغير الأدب وتنشأ أطواره أو تاريخه تبعاً لذلك.^١

يعد الشعر أعم من القصيدة، وفي هذا الصدر تخصصى الباحثة وكلمة القصيدة من الأبيات التي تحمل عنواناً معيناً، حيث تتحدث عن صوصنع واحد تقتصر عليه ولا تتشتت في الأفكار.

القصيدة تحتوي على الألفاظ التي يعبرها الشاعر عن أغراضه و مشاعره وهذه الألفاظ تكمن فيها معان ورفوز حسب ما يريد الشاعر، وهذه الرموز لاتنهي إلا حبه معرفة دلالاتها اللغوية. والسيميائية هي فرع من العلوم يتعامل مع دراسة العلامات مثل أنظمة الإشارات والعمليات التي تنطبق على استخدام العلامات.^٢

١ احمد الشايب، أصول النقد الأدبي (القاهرة : مكتبة النهضة المصرية، ١٩٦٤) ص: ٨٣

2. Javar Lantowa, Nila Mega marhayu Muh, khairussibyan Agustus 2017 Semiotika, Teori, Metode dan penerapaya dalam penelitian sastra, Yogyakarta : Deepublish.

واستناداً إعلًى الرأى السابق خلصت الباحثة إلى أن القصيدة تعبير عن روح الشاعر ثم ترجم بصيغة متوازنة ولها معنى عميق. مليئة بالكلمات التصويرية أو التخيلية، والخيال والعاطفة. وهذا ماؤدى إليه الباحثة أن تبحث وتحلل قصيدة "سأقول لك أأبك" لنزار قباني، وبالتالي فإن الباحثة ستبحث معنى الحب فى الشعر باستخدام نظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسور. تنقسم السيميائية إلى جزأين، وهما الدال والمدلول. ينظر إلى العلامات على أنها أشكال مادية يمكن التعرف عليها من خلال الأعمال المعمارية.^٣ بينما ينظر إلى العلامات على أنها معاني يتم التعبير عنها من خلال المفاهيم والوظائف أو القيم الموجودة فى الأعمال المعيارية.^٤ وفقاً لسوسور، تتكون الإشارات من: الأصوات والصور، وتسمى الدال أو العلامة، وتسمى مفاهيم الأصوات والصور مدللة.

و فى القصيدة "سأقول لك أأبك" تعبر عن مشاعر الشاعر تجاه الأشخاص الذين يحبونه باستخدام الأمثال المتعددة. لذلك الباحثة استعملت إطار نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور لكشف المعاني المتضمنة فى القصيدة.

٢. مشكلة البحث

وأما المشكلة التى تريد الباحثة أن تبحث عنها فهى ما المعاني السيميائية فى قصيدة "سأقول لك أأبك" لنزار قباني.

3. Ilna Viconea Situmeang makna Cinta dalam Lagu Aut Boi Nian Sondtrack Film Toba Dreams dan Media, Vol 4 No 2 (Februari 2020) Hal 2: من نقل

4 Ilna Viconea Situmeang makna Cinta dalam Lagu Aut Boi Nian Sondtrack Film Toba Dreams dan Media, Vol 4 No 2 (Februari 2020) Hal 2: من نقل

٣. غرضي البحث

وأما غرض البحث فهو لمعرفة المعاني السيميائية في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني.

٤. معاني المصطلحات

وأما معاني المصطلحات التي تحتاج إلى البيان في عنوان هذه الرسالة وهي :

الحب

حب: الإنسان والشيء - حبا: صر محبوبا. ويقول: حبيت إلى ويقبل
ايضا: حب به: ماأحبه إلى، في المدح والتعجب.^٥

قصيدة

القصيدة أصلها من كلمة قصد: استقامة الطريق، قصد. قصد يقصد
قصدًا. فهو قاصد.^٦ وأما اصطلاحا فهو مجموعة قصائد مرتبطة بإحدى أوزان
اللغة العربية ويشترط فيها قافية واحدة.

السيميائية

تأتي كلمة السيميائية من الكلمة اليونانية semeion التي تعني علامة.^٧
حال/ وبرت شولز: هو دراسة الشفرات، أي الأنظمة التي تُمكن
الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها
علامات تحمل معنى. وهذه الأنظمة هي نفسها أجزاء أو نواح من

^٥ إبراهيم مدكور، المعجم الوسيط، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤ م)، ط ٤، ص: ١٥٠

^٦ ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: المعارف ٢٠١٠ م) ط ١، ص: ٣٦٤٢

^٧ Javar Lantowa, Nila Mega marhayu Muh, khairussibyan Agustus 2017 Semiotika, Teori, Metode dan penerapannya dalam penelitian sastra, Yogyakarta : Deepublish

الثقافة الإنسانية، برغم كونها عرضة لتغيرات ذات طبيعة بيولوجية أو فيزيائية. (الكلام البشري محدود بقدرات السمع والنطق عند الانسان، وبسلوك الاصوات في الهواء، غير أن كل لغة بشرية تختص بثقافة تاريخية معينة).^٨

٥. الدراسات السابقة

إلى حد ما قرأت الباحثة في البحوث العلمية والرسائل في مكتبة جامعة الرانري وغيرها من المكتبات عبر الإنترنت أن قصيدة " سأقول لك أحبك" لنزار قباني لم يجتثه أحد بنظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور، ولكن من الجدير بالذكر هنا، أن تسجل الباحثة الرسائل العلمية التي تتعلق بالنظرية لتساعد الباحثة في كتابة هذه الرسالة. وهي كما يلي :

١. "ثورة الحب في شعر حب بلا حدود" لنزار قباني، فطري ألقى (fitria ulfa) طالبت بكلية الآداب قسم اللغة العربية ٢٠١٩ هذا البحث بعنوان لنزار قباني (دراسة سيميائية)، ناقشت الباحثة في هذه الدراسة أوصاف الحب الواردة في الشعر، وإجابة هذه المشاكل استخدمت الباحثة الطريقة السيميائية في Ferdinand De Saussure. هناك أربعة مفاهيم يستخدمها فرديناند دي سوسور، وهي: الدال (علامة) والمدلول (علامة)، واللغة والإفراج المشروط، والنحوي والنموذجي وكذلك المتزامن وغير المتزامن. في هذه الدراسة، يركز المؤلف على الدال و الدلالة هي شكل من أشكال التصوير الصوتي التي تظهر

^٨ روبرت شولز، السيميائية والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع)

نتيجة هذا البحث أنه يوجد في قصيدة نزار العديد من كلمات الحب التي تظهر معاني سيميائية يمكن التعرف عليها من خلال الطريقة السيميائية لفرديناند دي سوسور، أي الدال (دال) ومدلول (مادلول).
 ٢. "أيقظني من صرخة تذكر وطني" سيئير عمر القيس، رسكي فتيرياني (riski fitriani) طالبت بكلية الآداب قسم اللغة العربية ٢٠٢٠ ناقشت الباحثة في هذه الدراسة معنى الحب الوارد في الشعر. طريقة البحث التي استخدمها الباحثون هي طريقة التحليل الوصفي. نتيجة البحث التي حصلت عليها الباحثة هي أن كلمة حب في المقطع الأول مبنية على معنى إرشادي، بينما من حيث التأويل، فإن كلمة الحب يتم التعبير عنها بشكل عام ولا تحد من هو الحب. ابن.
 ٣. "هذي الإمارات"، فوتري سهباني سيليان (putri sahbani selian) طالبت بكلية الآداب قسم اللغة العربية ٢٠٢١ م. وأدبها الرسالة لمعرفة المعاني السيميائية في نشيد "هذي الإمارات" للدكتور مانع بن سعيد العتيبة، والمنهج المستخدم هو المنهج الوصفي التحليلي، وذلك وصف وتحليل الشعر بنظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور، ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن العلامات التي وجدت بعد تحليل جوانب الدال والمدلول.

شعر سأقول لك أحبك (دراسات السيميائية) "تستخدم هذه الدراسة أي ضاً" نموذجاً نظرياً من سوسور يركز بشكل أكبر على العاملة نفسها.

٦. منهج البحث

أما المنهج الذي تستخدمه الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل ووصف قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني باستخدام نظرية سيميائية لفرديناند دي سوسور وذلك لكشف الدال والمدلول من خلال أبيات القصيدة للحصول على المعاني السيميائية. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحثة، تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالاطلاع على الكتب العلمية الأدبية واللغوية المتعلقة بالرسالة المبحوثة، وأما كيفية في كتابة هذا البحث العلمي فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دارلسلام - بندا آتشييه في الكتاب:

"Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2014".

الباب الثاني

ترجمة نزار قباني

١. حياته ونشأته

لقد نزار قباني هو نزار توفيق، ولد نزار قباني ٢١ مارس ١٩٢٣ من أسرة دمشقية عربية. الأسرة نزار قباني من الأسر الدمشقية العريقة. ومن أبرز أفرادها هو جده أبو خليل القباني، مؤسس المسرح العربي في القرن الماضي، إذ يعتبر جده أبو خليل القباني من رائيدي المسرح العربي. أما والد توفيق قباني فتقول كتب التاريخ إنه كان رجالات الثورة السورية المعظم، وكان من ميسوري الحال يعمل في التجارة وله محل معروف، وكان نزار يساعده في عملية البيع عندما كان في صباه. أنجب توفيق قباني ستة أبناء، هم نزار قباني، رشيد، هدياء، معتز، صباح و وصال التي ماتت في ريعان شبابها.^١

عاش نزار قباني حياة كان يمكن أن تقصر نتاجه الشعري على الغزل وحده، إذ سرعان ما دخل السلك الدبلوماسي، ومثل بلاده سورية مستشارا ثم سفيرا في عديد من البلدان، تراوحت بين مصر وتركيا وبريتانيا وإسبانيا والصين. لكن الأسفار أعنت شخصيته ورؤيته، وفي الوقت الذي توت فيه عنصر اختى، فقد تركت عليه أثارا ثقافيا وروحيا عالميا.^٢

^١ نزار قباني، البطاقة الشخصية، (اللكتروني: موقع الشاعر صالح زيادنة) صممت هذه الصفحة في ١٢

نوفمبر ٢٠٠٠

^٢ رياض عصمت، حداثة وأصلة، (دمشق: دار الفكر، ٢٠١٣ م)، ص: ٥٦.

نزار قباني شاعر وناشر ودبلوماسي سوري. يُنظر إليه إلى حد كبير على أنه شاعر وطني، وأحد أبرز الشخصيات المعاصرة في العالم العربي. ودرس الحقوق في جامعة دمشق. بعد تخرجه عام ١٩٤٥، عملي في وزارة الخارجية السورية وخدم في عدة عواصم منها بيروت، والقاهرة، وإسطنبول، ومديرد، ولندن. بحلول الوقت الذي قدم فيه استقالته عام ١٩٦٦، كان قد أسس ناشراً في بيروت يحمل اسمه.^٣

والمرة الثانية من "بلقيس" الراوية العراقية التي قتلت في انفجار السفارة العراقية بيروت عام ١٩٨٢، وترك رحيلها أثراً نفسياً سيئاً عند نزار قباني وراثها بقصيدة شهيرة تحمل اسمها، حمل الوطن العربي كله مسؤولية قتلها. ولنزار قباني من بلقيس ولد اسمه عمر وبنت اسمها زينب. وبعد وفاة بلقيس رفض نزار قباني أن يتزوج. وعاش سنوات حياته الأخيرة في شقة بالعاصمة الإنجليزية وحيدا.

بعد مقتل بلقيس ترك نزار قباني بيروت وتنقل في باريس وجنيف حتى استقر به المقام في لندن التي قضى بها الأعوام الخمسة عشر الأخيرة من حياته. ومن لندن كان نزار قباني يكتب أشعاره ويثير المآرك والجدل .. خاصة قصائده السياسة خلال فترة التسعينيات مثل: متى يعلنون وفاة العرب، والمتنبي، وأم كلثوم على قائمة التطبيع. ووافته المنية في لندن يوم ٣٠، أبريل، ١٩٩٨ عن عمر يناهز ٧٥.^٤

³ Ahmad Barakat "oxford Bibliographies" Dimodifikasi 24 juni 2020 diakses pada tanggal 24 agustus 2021

^٤ رزكا يوليا ساري، جمالية قصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة تحليلية)، جامعة شريف هداية الله

٢. اعماله الأدبية

يعرف أن نزار قباني له مؤلفات كثيرة ومتنوعة. أما جزء من الفضل في ثقافة نزار الأدبية واللغوية فيعود بلا شك إلى أستاذه الشاعر المعروف خليل مردم خلال^٥. دراسته في الكلية العلمية الوطنية، في عام ١٩٤٤ أي قبل تخرجه في كلية الحقوق بسنة واحدة. ثم أصدر ديوانه الثاني (طفولة تحد) في عام ١٩٤٨ ليشن تيارا جديدا في الشعر العربي الحديث.^٦

وبلغ التمرد والتحدي بنزار الشاب أن أطلق قصيدته الشهيرة (خبز وحشيش و قمر) لتكون صدمة، بل صفة، للرياء الكامن في المجتمع الدمشقي آنذاك، وتحديا لما يمثله القمر من صورة كسولة خانعة ومخادعة للشرق، مخفيا وراء غلالته الرومانسية كثيرا من المبادئ والفساد، هكذا، انضم نزار بنكهة شعرية مميزة إلى تيار الحديثة الشعرية في زمانه عند شعراء كبار، مثل بدر شاكر السياب.^٧

يظل نزار قباني الصورة الشعرية الغنية والمتنوعة التي ألهبت وجدان أجيال عدة، وستعش موهبته متألفة لأجيال عديدة قديمة كما تتألق النجوم في كبد السماء، ويعرش الياسمين على الجدران الدمشقية. إنه شاعر منح روحه للحب، الحب بمفهومه الانساني الشامل والعريض، الحب الذي يشمل المرأة أما لوأختنا

^٥ خليل بن أحمد مختار بن عثمان مر دم بك أحد أحد أبرز شعراء دمشق في القرن العشرين، هو شاعر دمشقي ووزير سوري ومولف النشيد الوطني للجمهورية العربية السورية "حماة الديار عليكم سلم"، واستلم وزير للخارجية وكان في آخر أيامه رئيسا لمجمع اللغة العربية بدمشق.

^٦ عمر أبو ريشة هو أحد من كبار شعر أء وأدباء العصر الحديث. وله مكانة مرموقة في ديوان الشعر العربي، وهو شاعر الأديب الدبلوماسي

^٧ بدر شكر السياب هو شعر عراقي يعد واحدا من الشعراء المشهورين في الوطن العربي في القرن العشرين، كما يعتبر أحد مؤسسي الشعر الحر في الأدبي العربي.

وزوجة وحبّية وابنة، والحب للثورة المفعمة بقيم العدالة والحرية والخير دون مراودة أو تنازلات، والحب لذكري الحارة والمدينة والوطن.^٨

الأنواع الشعرية عند نزار قباني

الأنواع الشعرية التي كتب فيها نزار قباني، والتي سنقف عند شعريتها واحدة بواحدة هي: القصيدة العمودية، القصيدة الحرة. وهي الأنواع الشعرية الغالبة على الشعر الغنائي العربي المعاصر. تتوزع أعمال نزار الشعرية إلى هذه الأنواع الثلاثة، حيث نالت القصيدة الحرة النصيب الأوفر من اهتمام الشاعر، مع أن بداياته الشعرية كانت مع القصيدة العمودية التي غلبت على دواوينه الأولى، ثم انتقل إلى القصيدة الحرة، مع استمراره في كتابة القصيدة العمودية جنباً إلى جنب مع النوعين الآخرين.^٩

أ. القصيدة العمودية

تُعرف القصيدة العمودية بأنها نوعٌ من الشعر الذي يعتمد على الالتزام بالمبادئ الأصلية التي استخدم العرب في نظم الشعر: حيث تقوم مقام المرشد، والدليل التطبيقي للغة العربية الأم، وما خرج منها من بحور الشعر، ووزن القافية، وإشباع اللفظ بقوة الكلمات.^{١٠}

كتب نزار قباني القصيدة العمودية منذ بداياته الشعرية، وكانت معظم دواوينه الأولى شعراً عمودياً، وفي " طفولة نهد "، قصيدتين حرتين فقط والباقي

^٨ رياض عصمت، حدائث وأصالة، المرجع السابق، ص: ٦١

^٩ فيروز رسام. شعري الأجناس الأدبية في الأبد العربي دراسة أجناسية لأدب نزار قباني. (عمان:

الجزائر دار فضاءات النشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص: ٨٣.

^{١٠} مريم مساعدة، مفهوم القصيدة العمودية، يونيو ٢٠١٨، الوصول إليها ١٥ ديسمبر ٢٠٢١

عمودية. ثم أصبح في الدواوين اللاحقة مثل "قصائد" و "حببتي" و "الرسم بالكلمات" يمزج بين النوعين، لينتقل فيما بعد إلى الكتابة في الشعر الحر بشكل أخص وأوسع.^{١١}

يقول في ديوانه الأول "قالت لي السمراء"، في قصيدة بعنوان "فم":^{١٢}

في وجهها يدور.. كالبرعم # بمثله الأحلام لم تحلم
كلوحة ناجحة .. لوها # آثار حتى حائط المرسم
كفكرة .. جناحها أحمر # كجملة قيلت .. ولم تفهم
كنجمة قد ضيعت دربها # في خصلات الأسود المعتم
زجاجة للطبي محتومة # ليت أواني الطيب لم تختم
ب. القصيدة الحرة

القصيدة الحرة هي قصيدة لا تلزم فيها الكتابة بقواعد كتابة الشعر، مثل خالية من القافية والقافية وعدد الأسطر وأختيار الكلمات. وحاولت بعد ثلاثين عاما من العشق أن أستقيلا.

وأعلنت في صفحات الجرائد أنني اعتزلت قراءة ما في عيون.^{١٣}

النساء.. وما في رؤوس النساء.. وما تحت جلد النساء..

وأغلقت بابي.. لعلي أنام قليلا..

وأغمدت سيفي.. وودعت جندي..

^{١١} المرجع السابق، ص: ٨٤

^{١٢} نفس المرجع، ص: ٨٥

^{١٣} المرجع السابق، ص: ٨٩-٩٠

وودعت خيلي التي رافقني زمانا طويلا..

وسلمت مفتاح مكتبتى للصغار

وأوضحت كيف يصرف فعل الهوى

وكيف تصير الحبيبة شمسا..

وكيف تصيرها نجيلا

وبهذا الشكل يكون الرابط الإيقاعي والموسيقي بمثابة الخيط الذي تعلق فيه مختلف القطع، وما بين المقطع الأول والأخير تبقى هناك واسطة تجمع النصين.

يقول في المقطع الأول :

كلام يديك الحضاريتين

كلام طويل طويل

فهل تسمحين لعيني

بتسجيل هذا الكلام الجميل؟

ويقول في المقطع رقم ١٢ والأخير:

أريد التقاط رسوم

لشكل يديك

لصوت يديك

لصمت يديك

فهل تجلسين أمامي قليلا

لكي أرسم المستحيل؟^{١٤}

^{١٤} نفس المرجع، ص: ٩١

وهكذا يحمل كل مقطع من مقاطع القصيدة صورا وإيقاعات مختلفة عن سابقه محافظا في ذات الوقت على الرابط الدلالي الذي يجمعه مع باقي المقاطع، من خلال عدة علائق كتكرار نفس العبارة في السطر الشعري الأول في جميع المقاطع. نفس المخطط تنبني عليه قصيدة "خمسة نصوص عن الحب" المتكونة من خمسة مقاطع كما يحيل إلى ذلك العنوان. وكلها تنتهي بالكلمات الآتية : الأهداب، كتاب، الأعصاب، الأعراب، جواب. والمقاطع مختلفة من ناحية الطول، فعدد الأسطر فيها هو: (٨ - ٨ - ٤ - ٩ - ٢)، لكنها ترتبط إيقاعيا أشد الارتباط.

يقول الشاعر في المقطعين الرابع والخامس:^{١٥}

حبك.. سرداب سحري	#	فيه ملايين الأبواب
فإذا ما أفتح بابا..	#	يغلق باب..
وإذا قبلت شفاهك	#	يهطل من شفتي الشهد
ويجري السكر والعناب.	#	وإذا غازلتك يوما، يا سيدتي
يقتلني الأعراب...	#	حبك .. يطرح ألف سؤال

ليس لها في الشعر.. جواب

لولا ظهور نفس القافية في المقطع الخامس ذو السطرين فقط، لما انسجم إيقاعيا مع المقطع الذي سبقه ذو السبعة أسطر. فالرابط الموسيقي، المتمثل هنا أساسا في القافية، من أهم الروابط التي تضمن للقصيدة التدفق والانسجام من

^{١٥} نفس المرجع، ص: ٩٢-٩٣

مقطع لآخر. وفي ذات الديوان الذي توجد فيه هذه القصيدة، نجد قصائد أخرى لا تعتمد نظام القافية بهذا الشكل، مثل قصيدة "في الشعر" المتكونة من ١٦ مقطعا، حيث يوجد في كل مقطع صورة مختلفة وقافية مختلفة أيضا. وفي هذه الحالة يكون وقعها الموسيقي أقل حضورا، بل ويبدو ضعيفا لدرجة أن بعض المقاطع تبدو شديدة النثرية رغم تنوع وطرافة الصور التي يقدمها كل مشهد، فهذا المقطع التاسع يقول فيه:^{١٦}

هو شاعر

كلما ظهر في أمسية شعرية

أطلقوا عليه القنابل

المسيلة للأحزان..

ويقول في المقطع رقم ١٣ حيث قدم مشهدا مختلفا:

باستثناء بعض الكبار

في تاريخنا الشعري

فإن الشعراء العرب

كتبوا قصيدة واحدة

ووقعوا عليها جميعا بالأحرف الأولى ...

^{١٦} نفس المكان

أشهر مؤلفات نزار قباني: ^{١٧}

قلت لي السمراء، (طبع أول صرة سنه ١٩٤٤)

طفولة نهد (١٩٤٨)

ساميا (١٩٤٩)

انت لي (١٩٥٠)

قصائد (١٩٥٦)

حببتي (١٩٦١)

الرسم بالكلمات (١٩٦٦)

هوامش على دفتر النكسة (١٩٦٧)

يوميات امرأة لا مبالية (١٩٦٨)

قصائد متوحشة (١٩٧٠)

كتاب الحب (١٩٧٠)

مئة رسالة حب (١٩٧٠)

اشعار خارجة عن القانون (١٩٧٢)

الكتابة عمل انقلابي (١٩٧٥)

احبك احبك والبقية تأتي (١٩٧٨)

^{١٧} رياض عصمت، حداثة وأصالة، المرجع السابق، ص: ٦٢

ألى بيروت اللأثنى مع حىى (١٩٧٨)

كل عام وأنت حبىبى (١٩٧٨)

اشهد أن لا امرأة الا أنت (١٩٧٩)

مواويل دمشقىة إالى قمر بغداد (١٩٨١)

هكذا اكتب تاريخ النساء (١٩٨١)

قموس العاشقین (١٩٨١)

أشعار مجنونة (١٩٨٣)

الحب لا يقف على الضوء الأحمر (١٩٨٥)

والكلمات تعرف الغضب (١٩٨٣)

قصتى مع الشعر (١٩٨٣)

قصائد مغضوب عليها (١٩٨٦)

تزوجتك أيتها الحرية (١٩٨٨)

جمهرية جنونستان (مسرحية - ١٩٨٨)

الكبرت فى ىدى ودویلاتكم من ورزق (١٩٨٩)

الأوراق السرىة لعاشق قرمطى (١٩٨٩)

لا غالب إلا الحب (١٩٩٠)

هوامش على الهوامش (١٩٩١)

هل تسمعين صهيل أحزاني (١٩٩١)

أنا رجل واحد وأنت قبيلة من النساء (١٩٩٢)

خمسون عاما في مديح النساء (١٩٩٤)

تنويعات نزارية على مقام العشق (١٩٩٥).



الباب الثالث

الإطار النظري عن السيميائية

السيمياء غالبا ما تعرف بأنها دراسة الإشارات (والمشتقة من دراسة الشفرات، أي جذر يوناني هو Semeion ويعني: العلامة) هي نفسها الأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها علامات تحمل معنى. وهذه الأنظمة هي أجزاء أو نواح من الثقافة الانسانية، برغم كونها عرضة لتغيرات ذات طبيعة بيولوجية أو فيزيائية. (الكلام البشري محدود بقدرات السمع والنطق عند الانسان، وبسلوك الاصوات في الهواء، غير أن كل لغة بشرية تختص بثقافة تاريخية معينة).^١

حسب رأي آخر، النظرية السيميوطيقية أو السيميولوجية هي النظرية التي توظف علم العلامات في دراسة وتحليل أنواع الاتصال والدلالة والمعنى من خلال أنظمة العلامات، ليس فقط في المجالات الأدبية واللغوية، بل في مختلف العلوم وشتى أنواع المعرفة أيضا.^٢ و أيضا في كتاب سيميوطيقا (semiotic) (semiotique): نظرية شبه ضرورية أو شكلية للعلامات. وهي ليست حسب بيرس إلا اسما آخر للمنطق.^٣

^١ روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع)

١٩٩٤ص:١٣-١٤

^٢ نبيل راغب، موسوعة النظريات الادبية، (قاهرة: دار نواير للطباعة، ٢٠٠٣)، ط ١، ص: ٣٦٥

^٣ جيرار دولودال، السيميائيات او نظرية العلامات، ترجمة: عبد الرحمان بوعل، (سورية دار الحوار،

(٢٠٠٤) ظ\ط ١، ص: ٣٤

١ . مفهوم نظرية السيميائية

السيميائية هي دراسة علمية لدراسة العلامات. في الدراسات السيميائية أن الظواهر الاجتماعية في المجتمع والثقافة علامة، السيميائية هي دراسة الأنظمة، القواعد والاتفاقيات التي تسمح بالعلامات لها معنى. تتكون دراسة السيميائية من نموذجين، وهما: النموذج البناء والنموذج النقدي. من الناحية اللغوية، تأتي السيميائية من الكلمة اليونانية سيميون والتي تعني "العلامات". من الناحية اللغوية، يمكن تعريف السيميائية على أنها العلم الذي دراسة مجموعة واسعة من الأشياء والأحداث في جميع أنحاء الثقافة كعلامة. Van Zoest (في، Sobur، 2001 ص ٩٦) تفسير السيميائية على أنها "علم العلامات (العلامات) وكل ما يتعلق بها" معها: طريقة عملها، علاقتها بكلمات أخرى، تسليمها وقبولها من قبل من يستخدمها.^٤

ورد في معجم "ابن منظور" أن: السيمياء العلامة: مشتقة من الفعل "سام" الذي هو مقلوب "وسم" وهي في الصورة "فعلى" يدل على ذلك قولهم: سمة، فإن أصلها: "وسمى" ويقولون: "سيمي" بالقصر، وسيمياء بزيادة الياء وبالمد، ويقولون "سوم" إذا جعل "سمة" قولهم: سوم فرسه؛ أي جعل عليه السمة، وقيل: الخيل المسومة، هي التي عليها السيمة، والسومة وهي العلامة.^٥

ظهرت السيمياء (Semiologie أو semiotique) خلال النصف الأول من القرن العشرين . ينتشر استعمال مصطلحين لتعيين علم العلامات في الغرب

⁴ Alwan Husni Ramdani, 2016"ANALISIS SEMIOTIKA FOTO BENCANA KABUT ASAP"Universitas Pendidikan Indonesia,repository.upi.edu,perpustakaan.upi.edu

^٥ فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: دار العربية بعلوم ناشرون، ٢٠١٠) ط ١) ص: ٢٩-٣٠

الأول هو (semiologie) والثاني هو (semiotique)، وهما كلمتان مركبتان تشتركان في سابقة واحدة (semio) التي يعود أصلها إلى الكلمة اليونانية (semeion) وهي تعني "السمة" أو "العلامة". لكنهما تختلفان من حيث الكاسعة: ففي المصطلح الأول بحد (logie) التي يعود أصلها إلى الكلمة اليونانية (logos) حيث تعني "الخطاب" وتطلق أيضا على العلم في سياق مقابله بالأسطورة (mythos) وفي المصطلح الثاني نجد (tique) التي يعود أصلها إلى اللغة اللاتينية حيث تدل على النسبة الديدانكتيكية.^٦

في الكتب السيميائية الموجودة، ذكر معظمها أن علم السيميائية نشأ من علم اللغة مع الشخصية فرديناند دي سوسور (١٨٥٧-١٩١٣). لا يُعرف دي سوسور بأبي اللغويات فحسب، بل يُعرف أيضًا بالعديد من الأشخاص كشخصية سيميائية في كتابه دورة في اللغويات العامة (١٩١٦). بالإضافة إلى أن هناك شخصية مهمة في السيميائية هو تشارلز ساندرز بيرس (١٨٣٩-١٩١٤) أمريكي، تشارلز ويليامز موريس (١٩٠١-١٩٧٩) الذي تطور السيميائية السلوكية. ثم أولئك الذين طوروا النظريات السيميائية الحديثة كانوا، Roland Barthes (1915-1980), Algirdas Greimas (1917-1992)

(1922-1993) Yuri Lotman كريستيان ميتز (١٩٩٣-١٩٩٣)

أومبيركو ايكو (١٩٣٢)، وجوليا كريستيفا (١٩٤١).^٧

^٦ عبد الواحد المرابط، السيميائية العامة وسيميائية الأدب، (شارع الشفشاوني- فاس: مكتبة المناهل

^٧ Ni Wayan Sartini, Tinjauan Teoritik tentang Semiotik Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Airlangga.

ومن هنا، فرديناند دي سوسير أن العلامات السيميولوجية لا تؤدي وظيفة اجتماعية. بينما بيرس يرى أن وظيفة السيميوطيقا منطقية وفلسفية ليس إلا. وهكذا، أصبحنا أمام مصطلحين: السيميولوجيا لدى الأوربيين، ويرتبط بدوسوسير الذي استعمل مصطلح (Semiologie)، في كتابه (محاضرات في اللسانيات العامة) سنة ١٩١٦م، ومصطلح السيميوطيقا (la semiotique) لدى الأمريكيين الذي يقترن ببيرس الذي استعمله باسم علم الدلالة العام.^٨

هذا، ويعتبر رولان بارت (Roland Barthes) من المدافعين عن مصطلح السيميولوجيا، وخاصة في كتابه عناصر السيميولوجيا، حيث اعتبر فيه السيميولوجيا جزءا من اللسانيات برصده لبعض الثنائيات المنهجية، مثل: الدال والمدلول، والديا كرونية (التطورية) والسانكرونية (التزامنية)، والمحور الأفقي والمحور التركيبي، واللغة والكلام، والتضمين (الإيحاء) والتعيين (التقرير الحرفي).^٩

وعليه، فالسيمياء - حسب بيير غيرو Pierre Guiraud هو العلم الذي يهتم بدراسة أنظمة العلامات: اللغات، وأنظمة الإشارات، والتعليمات، إلخ. وهذا التحديد يجعل اللغة جزءا من السيمياء. الواقع أننا نجمع على الإقرار بأن للكلام بنيته المتميزة والمستقلة، والتي تسمح بتحديد السيمياء بالدراسة التي تتناول أنظمة العلامات غير الألسنية، مما يحتم علينا تبني ذلك التحديد.^{١٠}

^٨ جميل حمداوي، الاتجاهات السيميوطيقية، (مكتبة المثقف، ٢٠١٥) ط ١، ص: ٨

^٩ نفس المرجع، ص: ٨-٩

^{١٠} نفس المرجع، ص: ٩-١٠

٢. عناصر السيميائية

بعض الباحثين أن عناصر المنهج السيميائية هي :

- أ. العنصر البنيوي اللغوي : هو الذي يرتبط بما يحتوي عليه النص ولغته.
- ب. العنصر الفني الجمالي: وهو الذي يرتبط بما يحتوي عليه النص من أبداه فني في تكوين الشكل.
- ج. العنصر النفعي الدلالي: وهو الذي يرتبط بالمولف وبيئته والتناص مع النصوص الأخرى.^{١١}

٣. أنواع السيميائية

لقد احتلت السيميائيات حقول المعارف الأدبية والنقدية كعلم يهدف إلى البحث عن دلائل العلامات وتأويلها في الكون كله، وكان لهذا التوسيع في مجالاتها وانفتاحها الكبير أن تداخلت معها العلوم والمعارف العلمية والإنسانية، لكنها استطاعت أن تجد لنفسها منهجا مستقلا، محاولة فرض تطبيقاتها على مختلف مظاهر الحياة، فكان منها قسماها المهمان: قسم لغوي وآخر غير لغوي.^{١٢}

^{١١} خلود جبار، السيمياء والتواصل الاجتماعي، مجلة الباحث، الاعلام، كلية الاعلام، جامعة بغداد

العدد ٢٤-١، ٢٥٢٠ م، ٢٠١٤ م

^{١٢} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، المرجع السابق، ص: ٧٠

أ. السيميائية اللغوية

لقد تطورت السيميائيات اللغوية بشكل كبير منذ القرن ٢٠، وقد أخذت الكثير من المبادئ وقواعد اللسانيات. وتنقسم العلامات اللسانية إلى قسمين كبيرين: علامات الكلام ووحدها الدنيا تسمى "الفونيم"، والثانيات علامات الكتابة ووحدها الدنيا تسمى "الحروف".^{١٣} وتمثل السيميائية في أشكال لسانية وهي :

-الصوتيات (الفونولوجيا):

هي من أهم دراسات السيميائيات اللسانية، تهتم بأصوات اللغة (الفونيمات) والتنسيق بينها، يقول (برنار توسان): (والفونولوجيا تمكنت من وضع أشياء جديدة منها تصنيف الأصوات وربطها بمجموعات خاصة، وإحصاء الإمكانات التركيبية للفونيمات، ووضع الألف باء صوتية كونه تمكن من صقل أصوات كل لغات العالم) (برنار توسان ص ١٥)، والصوتيات ضرورية لأنظمة التواصل الإنساني.^{١٤}

-التركيب.

يقول اللساني الدانماركي (كنود طوجي) : من أجل نظرية وظيفية، منهجان ممكنان فقط، إما الانطلاق من العناصر وبناء الواحدات الكبرى شيئا فشيئا، الأول منهج تحليلي (Analytique) والثاني منهج تركيبى (Synthetique).

^{١٣} نفس المكان

^{١٤} نفس المرجع، ص: ٧١

إن التركيب يدرس بنية الجمل سواء كانت مكتوبة أو منطوقة في اللغات، كما يدرس الإعراب والتصريف وترتيب الكلمات والوحدة الدنيا للتركيب هي (المورفيم) (اللفظم).^{١٥}

-التصريف

وهو دراسة الهيئة الشكلية للكلمات وما يطرأ عليها من تغيرات نحوية تنتج من التحويلات التركيبية من جمع وإفراد و تذكير وتأنيث وهو ما يؤدي إلى تغير في الدلالة. نحو: (كتاب وكتب، سيارة وسيارات).^{١٦}

-الدلالة

الفارق الجوهرى بين علم الدلالة والسيمياثيات، فهذه الأخيرة تبحث عن العلاقة الرابطة بين الدالات والمدلولات، في حين يهتم علم الدلالة بالمدلولات ودلالات اللغات، وباقي أشكال التواصل، وقد حدد عملها في التحليل البنيوي للنصوص، محاولة الكشف في دلالة التعبير غير مهمة بشكله، أما السيمياثيات فقد تعدت النصوص الأدبية اللسانية إلى غيرها من أشكال التعبير غير اللسانية.^{١٧}

يُقصد بالدلالة لغةً الإرشاد إلى الشيء والإبانة عنه، واشتُقَّت هذه الكلمة بالأصل من الفعل (دَلَلَ) يُقصد بالدلالة لغةً الإرشاد إلى الشيء والإبانة عنه، واشتُقَّت هذه الكلمة بالأصل من الفعل (دَلَلَ) بمعنى استيضاح الأمر

^{١٥} نفس المرجع، ص: ٧٢

^{١٦} نفس المكان

^{١٧} نفس المكان

بدليل نفهمه، أيّ يدلّه دلالة ودلالة، أمّا اصطلاحاً فهو العلم الذي يبحث في "المعنى"، ونظرياته مع كيفية جعل المفردات ذات معنى، كما تُعرّف الدلالة بأنها استخدام المفردات استخداماً مُعيّناً ضمن نسق لغويّ مع مُفردات أخرى مع وجود علاقات بينهم.^{١٨}

ب. السيميائيات غير اللغوية

- العلامات (signes olfactifs)

وظيفيا الإنسان غير متوصل لهذا الشكل من التواصل الذي لا نعرفه جيدا. نعلم أن مركز الشم يوجد بالجوانب العلوية الدخلية للأنف. أما من حيث تفاصيل هاته العملية فغير مفهومة فهما دقيقا لحد الآن. بالرغم من هذا فإن مجالا كبيرا من التواصل والإخبار information من طبيعة مختلفة (منبه حيوي، انطباعات شمّية المتواترة، النقل الثقافي والإيديولوجي) تشغل حسب القدرات الطبيعية للإنسان على شم مختلف الروائح التي يلتقطها، لتصنيفها ومعرفتها و إعطائها دلالة اجتماعية إيديولوجية، ثقافية خاصة.^{١٩}

- العلامات اللمسية

هذا النمط من التواصل قليل الاستعمل في العلاقات الإنسانية، إلا أنه يستعمل كبديل للبصر مثل قراءة العميان بالنظام الالفبائي "براي" اللمسي والعالم اللمسي كالعالم الشمي يبدو مهما بالنسبة للطفل ذلك أن أول

^{١٨} هدى دار عيسى- تجريبي- زياد فلسطين "علم الدلالة في اللغة العربية" آخر تحديث: مارس ٢٠٢٠

^{١٩} برنار توسان، ماهي السيميولوجيا، ترجمة مُجدّ نظيف،(الفرقا الشرق: دار البيضاء، ٢٠٠٠)، ط ٢،

الاتصالات مع الأشياء المحيطة به تكون بالنسبة إليه اتصالات بواسطة اللمس:
الاحساس بالحرارة، بالبرودة، بالصلابة وبالتعومة.^{٢٠}

- العلامات الذوقية

أهم علاقة تنشأ عن هذه الحاسة هي علاقة الإنسان بطعامه وتذوقه له، إذ أنه يعقلن طريقة أكله، وكما وضح (ليفني شتراوسه) فإن هذا كان منذ استطاع سلفه طبخ طعامه (من الطبيعة إلى الثقافة منذ اللحم المطبوخ ثم المغلي) وقد حد (ليفني شتراوس) الوحدة الذوقية الدنيا الدالة وهي الذوقة (le gusteme) بواسطة أنظمة تعارضات داخل تصنيف المعطيات الذوقية (حلو/مالح، نيء/ مطبوخ، مشوي/ مغلي..) والسيميائيات تطمح إلى أن تنظر لهذا المجال.^{٢١}

- العلامات الإشارة

السيميولوجي الإيطالي "أمبرطو إيكو" حدد "Kinesigues" كمجموعة دالة للإشارات المتفق عليها اجتماعيا والمسمى "Kineme" الإيماءة كوحدة دنيا دالة ذلك أن الإشارة الإيهائية ذات أهمية كبرى في حياتنا اليومية وتستعمل كبديل لكلام خاص (بذيء، فاحش). *bras-pieds de nez* سخرية الأنف العادة *d'honneur* (سخرية الساعد) كإشارات ترمز للاتصال الجنسي، العادة السرية، أو تومىء ببساطة إلى الجنس. هذا الدور التواصلي (خارج نظام ما كلغة الصم- البكم التي تبحث عن تعويض نهائي للكلام). ذو أهمية كبيرة ويلعب

^{٢٠} نفس المرجع. ص: ٢٤

^{٢١} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، المرجع السابق، ص: ٧٥

دور رقابة اللغة، الكلمات الفاحشة تحجب وتكتم تحت إشارة سرية التي تعوضها وتأخذ وظيفتها الدلالية.^{٢٢}

- العلامات السمعية Auditifs

السمع هو الحاسة الثانية المستعملة في سلم الحواس الإنسانية بعد البصر، في تمييزنا(علميا) بين تواصل/ تعبير لساني وغير لساني يبدو من الواضح الآن الاشارة إلى أن اللسانيات، أنظمة العلامات اللسانية بالخصوص تدمج التواصل السمعي -البصري (نقرأ ونسمع لغة ما) ولكن أنظمة سيميولوجية تشتغل على هذا المتوال دون أن تكون لغة بالمعنى الدقيق.

أنظمة التواصل السمعي تنقسم إلى ثلاثة أصناف :

أ. الظواهر الفظة " Sauvages "

ب. الأصوات الطبيعية.

ج. الأصوات الثقافية.^{٢٣}

- العلامات الإيقونية

ش.س. بروس CH.S peirce قد سمى "إيقوني" Iconique كل أنظمة التمثيل القياسي المتميز عن الانظمة التمثيل القياسي المتميز عن الانظمة اللسانية. المصطلح يتكون من كلمة يونانية قديمة تعني صورة "image"، وتم وضع المصدر الذي يعوض المصطلحات الغير الموجودة imagesque، الصورة في مجتمعاتنا

^{٢٢} برنار توسان، ماهي السيميولوجيا، ترجمة مُجدّ نظيف،(الفرقا الشرق: دار البيضاء، ٢٠٠٠)، ط ٢،

ص: ٢٧

^{٢٣} نفس المرجع، ص: ٢٩

الغرية هي شيء الصورة في مجتمعاتنا الغربية هي شيء صورة الله. التمثيل يمر عبر التمثيل الغيبي (من هنا المرجع الأول لكلمة إيقون icone) بعد هذا اصحت الصورة شيئاً فشيئاً تأخذ دور عماد الخيال، من هنا الرابط الذي دئماً بين صورة خيالي image/imagine.^{٢٤}

٤. السيميائيات لفرديناند دي سوسور

ان الرابط بين الدال (signifier) والمدلول (signified). ولما كنت أعنى بالعلامة الكل التحقق من تجيع الدال والمدلول، أسطيع القول بياطة: العلامة الغوية اعتبارية ان فكرة، أخت sister، غير مرتبطة بأية هلاقة قرابة داخلية مع تتابع الأصوات s-o-r التي تعمل كدال هليها في القرنية الغات، وبالوجود القرى الغات المختلفة.^{٢٥}

بحسب دي سوسور ، اللغة (langue) لها جانب، يعني اللغة، أي نظام مجرد معروفة ومحقة بشكل جماعي من قبل العامة وأصبح مرشداً ممارسة اللغة وجوانب الإفراج المشروط، وهي ممارسة اللغة في الحياة المجتمع.^{٢٦}

هناك أربعة آراء سوسور ذائع الصيت عنصر الانتماء معنى لفرديناند دي سوسور، وهي:

^{٢٤} نفس المرجع، ص: ٣١

^{٢٥} فرديناند دي سوسير "فصول في علم اللغة العاة" دار المعرفية الجامعة اسكندرية: ٢٠١٤. ص: ١٢٤

^{٢٦} Iona Viconea Situmeang makna Cinta dalam Lagu Aut Boi Nian Sondtrack Film Toba Dreams dan Media, Vol 4 No 2 (Februari 2020) Hal 2: من نقل

١. الدال والمدلول

جرى العرف على استعمال كلمة "Signe" أي علامة بمعنى الدال، ففي اللغة يقال مثلا أن لفظة (انسان) هي علامة تدل على الانسان. خلافا لهذا المفهوم الشائع، يحدد دو سوسير العلامة Signe بأنها المركب من الدال والمدلول، بحيث أنه يستحيل تصور العلامة دون تحقق الطرفين، بل ان كل تغير يعتري الدال يعتري المدلول، والعكس بالعكس. فمثل العلامة كما يقول الألسني السويسري، مثل الورقة التي لا يمكن قطع احدى صفحاتها دون قطع الأخرى. هذا التزيكب الثنائي الطرفين للعلامة يصوره دو سوسير على الشكل الآتي:

علامة: دال/مدلول.^{٢٧}

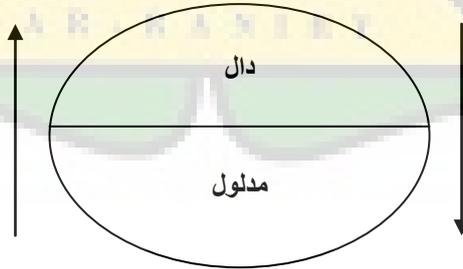
ينطلق دو سوسير، في تعريفه للعلامة اللفظية، من نقد التصور الزاعم بأن اللغة ليست سوى لا ئحة من المفردات المقابلة لعدد مماثل من الأشياء. فالعلامة اللفظية لا تربط بين الشيء والاسم، بل بين المفهوم والصورة السمعية image acoustique. وهذه الصورة ليست صوتا ماديا، اي شيئا فيزيائية بحتة، بل هي الأثر النفسي لهذا الصوت، أي التمثل الذي تمنحنا إياه شهادة حواسنا لهذا الصوت. يتضح من هذا أن دو سوسير يعتمد على التمييز بين مستويين: النفسي psychique والمادي matériel. فعلى المستوى النفسي يكون حصول الصورة السمعية والمفهوم، أما على المستوى المادي فيوجد الصوت المادي والشيء chose الخارجي، أي ما يعرف حاليا باسم (الرجع) او (المرجوع إليه) : referent

^{٢٧} عدل فخوري "تيارات في السيمياء" (بيروت: دار الطليعة للطباعة والمشر ١٩٩٠) ط ١، ص: ١٢-



فهي، حسب تشبيهه دو سوسيور لها، كلورقة التي لا يمكن تمذيق احدى صفحاتها دون إتلاف الأخرى.

تجنباً للإشكالات الناجمة عن إطلاق البعض السم "العلامة" على الصورة الصوتية، يقترح دو سوسير أن يسمى كلا من الحدين بكلمات متضايقة. وهكذا يستبدل مصطلح "الصورة الصوتية" بـ "الدال" signifiant، ومصطلح "المفهوم" بـ "المدلول" signifie، لا ريب أن معنى "الدال" و "المدلول"، هما على وجه من العموم يتيح تطبيقهما ليس على الألفاظ، أى العلامات الغوية، فحسب، بل على سائر العلامات. وعليه، من وجهة نظر دو سوسير، يصبح تعرف العلامة، أية علامة على الإطلاق، بأنها اقتران بين الدال و المدلول على النحو الذي سبق ذكره:^{٢٨}



^{٢٨} نفس المرجع، ص: ٣٢-٣١

٢. اللغة (langue) والكلام (parole)

علم اللغة هو العلم الذي يتخذ (اللغة) موضوعاً له. قال فرديناند دي سوسير في محاضرات في علم اللغة العام إن: موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها.^{٢٩}

ظاهرة عامة تتمثل في "اللسان والكلام" وهي ملكة التخاطب التي يملكها كل البشر طبق لقوانين الوراثة، أي إنها ظاهرة السانية عامة، إنها القدرات الذهنية التي يملكها الانسان، وتمكنه من اكتساب اللغة، وهي ليست مجال اهتمام السسانيات، وإنما يعني بها علم النفس. اللسان (النظام langue) الغوي نفسه، وهو نظام من العلامات يستخدم في التفاهم بين أفراد جماعة لغوية محددة. وأما الكلام (parole) وهو وظيفة إنسانية.

أما الكلم فهو وظيفة إنسانية غير غريزية إنه وظيفة مكتسبة إنه وظيفة ثقافية. أما الكلام فإنه نشاط إنساني يختلف أيما اختلاف إذا انتقلنا من متمع إلى مجتمع، لأنه ميراث تاريخي محض للجماعة، لأنه نتاج الاستعمال الاجتماعي الذي استمر زمناً طويلاً.^{٣٠}

^{٢٩} محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العراقي، (بيروت: دار النهضة العربية)، ص: ٤٩

^{٣٠} نفس المرجع، ص: ٥٧

٣. تحليل تركيبى (syntamagtic) تحليل استبدلي (paragdigtic)

أ. تحليل تركيب (syntagmatic): أي النظر إلى طيقة تصنيف العناصر التركيز على خواص تركيب معين ودوره النحوى النعين فى الجملة والذي الجملة كل ذات معنى.

ب. تحليل استبدل (pragdigtic) أي العبلقات بين العناصر اللغوية فى النظام الغوي أو فى جدول الصرفي، فيركز هذا التحليل على جدولة العلاقات واستبدالها.

٤. تحليل الوصفى (synchronic) وتحليل التاريخى (diachronic)

أ. إن هدف علم اللغة الوصف العام، وضع الأسس الرئيسية لأنه أظام وصفى متهيز، قوانين أى حاله اخوية (علم اللغة الوصفى).^{٣١}

ب. تأتي كلمة التاريخى من اليونانية، والتي تعني خلال الوقت، الفترة، وبالتالي فإن المقصود التاريخى اللغوي هو التحقيق فى تطور اللغة من وقت لآخر.

^{٣١} فرديناند دي سوسير "فصول فى علم اللغة العاة" دار المعرفة الجامعة اسكندرية: ٢٠١٤. ص: ١٧٧

الباب الرابع

تحليل سيميائي في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني

١. مناسبة القصيدة

قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني أخذتها الباحثة في كتاب "هكذا أكتب تاريخ النساء" الطبعة الخامسة عام ١٩٨٩ جمعه الفنان ضياء العزاوي وهذه القصيدة نوع من الحب و الغزل، وصدرت في أول مرة عام ١٩٨١، وتحكي هذه القصيدة عن غزلية الشاعر بنظرته الخاصة للمرأة فكرة وعاطفة، فقد استخدم كل ما من شأنه أن يعبر عن فكرة التحرري ومشاعره الانفعالية الوجدانية، وحبه المتألق وجنسه الفاضح والمتكشف في مفردات جنسية مخجلة لم يسبق إليها شاعر سواه.^١ وهكذا تجربة علاقة الشاعر نزار قباني مع النساء في القصيدة.

٢. التحليل السيميائي في القصيدة

تستخدم الباحثة مدخل السيميائية لفرديناند دي سوسير في هذا البحث. ويرتكز هذا البحث من ناحية الدال (signifier) والمدلول (signified). يعد الدال الصورة المادية الحقيقية للعلامة، ويعد المدلول مفهوما عقليا ما يشير إلى صورة مادية حقيقية من الالافطة أو المعنى الذي تم الكشف عنه من خلال المفاهيم. وفيما يلي تقوم الباحثة بالتحليل مع التفاصيل.

^١ هالة العبوشي، دراسة أسلوبية في شعر الحب عند نزار قباني، جامعة فيلادلفيا، المملكة الهاشمية الأردنية، ص:

العلامة الأولى

الدال : جملة "سأقول لك أحبك: المكررة خمس مرات في القصيدة المكونة من خمسة أجزاء

سأقول لك: احبك

حين تنتهي كل لغات العشق القديمة...

سأقول لك: احبك

عندما أشعر كلماتي صارت تستحقك...

سأقول لك احبك

عندما أشعر أن الأوض حتى تدور بحاجة إليك...

سأقول لك اهيك

عندما تسقط الحدود نهائيا بينك وبين القصيدة...

سأقول لك احبك

عندما أبرأ من حالة الفصام التي تمزقني...

المدلول : نظرا إلى أبيات القصيدة، فالشاعر يريد التأكيد في كلامه.

وذلك يدل على أن القصيدة من نوع الحب والغزل بهدف التأكيد على فكرة معينة وجعلها جوهر عمله الشعري؛ وذلك لما لظاهرة التكرار من أثر واضح في معنى الشعر ومبناه، ورفده بالبت الإيحائي والجمالي، وإثراء شعرية النص التي تُعتبر أقرب الأجناس الأدبية إلى الإيقاعية، حيث يترك التكرار أثراً موسيقياً على

النصوص الشعرية تشعر به الأذن وينفعل معه الوجدان، وهو ما يُميّز القصائد الشعرية النزارية.

العلامة الثانية

المدلول : ضمير "أنا" المكررة في القصيدة عندما أشعر أن كلماتي صارت تستحقك وتضيّق المسافة بين عينيك وبين دفاتري ويصبحُ الهواء الذي تتنفسينه يمر برئتي أنا وتصبح اليد التي تضعيها على مقعد السيارة هي يدي أنا

المدلول : نظرا إلى أبيات القصيدة، أنها تفيد تأكيد الحماسة الرومانسية

يشكل تكرار الضمير ظاهرة لافتة في قصيدة نزار قباني وذلك من سمات الشعر العربي الحديث، بوصفه تكراراً يحدث هزة شعورية لدى المتلقي، للتنبيه على حالة شعورية معينة، أو لتوكيد الذات، وإعطاءها أهمية كبرى في بعض السياقات التي تتطلب ذلك كقصيدة الغزل، فظهور الضمائر وتكرارها دليل شدة الحالة.

لاحظ هذه المقاطع من تكرار الضمير "أنا"

برئتي أنا // يدي أنا

هنا، يريد الشاعر بتكرار الضمير (أنا) في مقطع القصيدة أن يخبر على أنه مع محبوبته في كل حال وحن، وهو دائما مع احتياجات محبوبته، وذلك ليدلل على إحساسه الغزلي الشفيف، وصوره الرومانسية التي تتقطر حساسية ورؤية، وقد عمد الشاعر إلى هذا الأسلوب ليمتن روابط القصيدة انفعالية، وهذا يشير إلى أثره البالغ في إبراز تناقضات المحبوبة وتقلباتها الكثيرة وإحساسها القلق

المتصدع بالتوق والشوق والحرمان، وهكذا، يجسد تكرار الضمير في المقطع الشعري ذروة عطائه الفني، باندماجه في تشكيل الصورة، وتخليق إيجاءاتها الغزلية الشفيفة.

العلامة الثالثة

البدال : عندئذ ستبدأ مهمني..

سأقول لك أحبك..

سأقول لك "أحبك" ..

حين تنتهي كل لغات العشق القديمه

فلا يبقى للعشاق شيءٌ يقولونه.. أو يفعلونه..

عندئذ ستبدأ مهمني..

في تغيير حجارة هذا العالم..

وفي تغيير هندسته..

شجرةً بعد شجره..

وكوكباً بعد كوكب..

وقصيدةً بعد قصيده..

المدلول : الاستهزاء

يريد الشاعر في هذه الأبيات مدلول الاستهزاء، لأن العشاق قد بدأوا بغزلية المحبوبة بكلماتهم الحساسة وانفعالهم المعجبة، لكن هذه كلها لم تأتي بالفائدة لهم، أن المحبوبة لم تستجب عليهم، فجاء الشاعر بقوله "عندئذ ستبدأ مهمتي" يستهزئ من قبلهم من منافسيه الذين يفشلون في غزلية المحبوبة. وبدأ الشاعر بغزليته تختلف تماماً كلمات وانفعالات بقوله : في تغيير حجارة هذا العالم..

وفي تغيير هندسته..

شجرةً بعد شجره..

وكوكباً بعد كوكب..

وقصيدهً بعد قصيدة.

ويراد بهذه الأبيات أن الشاعر استخدم جميع أساليب الحياة في غزليته ليستحق حب المحبوبة بتغيير الأوضاع الثابتة الراهنة الجارية في ذلك الزمن.

العلامة الرابعة

المدال : شواطئ بيروت

سأقولها, عندما أصبح قادراً على استحضر طفولتي, وخيولي, وعساكري

ومراكبي الورقية واستعادة الزمان الأزرق معك على شواطئ بيروت

المدلول : مكان الهدوء والنقاء

بالنسبة لنزار قباني، شواطئ بيروت ليس شاطئاً عادياً كما يفهمه اللبنانيون، لكنها مكان رومانسي ما بين نزار ومحببتها، وفيها ذكريات لا تنسى، وسيرة المحبة تبدأ فيها مهما كان البلاد في الحروب والفتن. يقضي نزار فيها أوقاته الثمينة فكأنه لم يجد مكانا سواه فيه هدوء ونقاء.

العلامة الخامسة

الذال : بحاجة إليك

سأقول لك: احبك...

عندما أشعر أن الأرضَ حتى تدور بحاجة إليك...

وسنابلَ القمح حتى تنضجَ .. بحاجة إليك...

والفصولَ حتى تتعاقبَ .. بحاجة إليك...

و الينابيعَ حتى تنفجر...

والحضارةَ حتى تتحضر...

والعصافيرَ حتى تتعلم الطيران...

والفراشات حتى تتعلم الرسم...

و أنا حتى أمارس النبوة...

بحاجة إليك...

المدلول : اعتبارية

ويراد "بجاجة إليك" في القصيدة، شيء يحدث في غير وقته وذلك اعتباري، مثل الأرض لا تدور بسنة الله، بل تدور بجاجة إليك، أي تتحرك بسببك، والقمح في القصيدة لا ينضج في الموعد الذي جرى به النباتات، بل ينضج بسببك، وهكذا يخاطب نزار قباني مشاعر حبيته وإحساساتها حتى يستحقها، وذلك من سمات غزليته نحو المرأة

العلامة السادسة

الдал : لتصبحي حبيتي؟؟.

سأقول لك "أحبك" ..

عندما أبرأ من حالة الفصام التي تمزقني ..

وأعود شخصاً واحداً ..

سأقولها، عندما تتصالح المدينة والصحراء في داخلي ..

وترحل كل القبائل عن شواطئ دمي ..

الذي حفره حكماء العالم الثالث فوق جسدي ..

التي جربتها على مدى ثلاثين عاماً ...

فشوهت ذكورتني ..

وأصدرت حكماً بجلدك ثمانين جلده ..

بتهمة الأنوثة ...

المدلول : الصبور

وفي هذه القصيدة، حصل الشاعر على حب محبوبته، فليس لهما إلا الزواج وبناء الأسرة، لكن الحال بعكس ذلك، أن الشاعر يريد الصبور في انتظاره لما له من الاضطرابات النفسية والقلق المتشابك بوفاة زوجته وابنه وأخته الشقيقة متتالية. ومن ثم، وجدت الباحثة أن نزار قباني استخدم تمثيلاً بأمره الصبر تجاه محبوبته بقوله:

لذلك. لن أقول لك (أحبك).. اليوم..

وربما لن أقولها غداً..

فالأرض تأخذ تسعة شهورٍ لتطلع زهره

والليل يتعذب كثيراً.. ليولد نجمة..

والبشرية تنتظر ألوف السنوات.. لتطلع نبياً..

فلماذا لا تنتظرين بعض الوقت..

لتصبحي حبيبي؟؟

بتهمة الأنوثة...

لذلك. لن أقول لك (أحبك).. اليوم..

وربما لن أقولها غداً..

فالأرض تأخذ تسعة شهورٍ لتطلع زهره

والليل يتعذب كثيراً.. ليولد نجمة..

والبشرية تنتظر ألوف السنوات.. لتطلع نبياً..

فلماذا لا تنتظرين بعض الوقت..

لتصبحي حبيبي؟؟.

لاحظ الأبيات السابقة، استخدم الشاعر أسلوباً أدبياً برده اللطيف نحو محبوبته بالزواج، كمثل الأرض تأخذ الزمان لتطلع النباتات، والليل ينتظر غروب الشمس ليطلع النجم، وهكذا الحب يحتاج إلى عمليات للوصول إليه، فعليك بالصبر لتصبحي حبيبي.

تم البحث عن معاني القصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني بتحليل سيميائي لفرديناند دي سوسير، فوجدت الدالات من أبيات القصيدة، والمدلولات مثل :

١. التأكيد في كلامه

٢. تفيد تأكيد الحماسة الرومانسية

٣. الاستهزاء

٤. مكان الهدوء والنقاء

٥. اعتباطية

٦. الصبور

الباب الخامس

خاتمة

وبعد ما بحثت الباحثة من الباب الأول إلى الباب الرابع عن المعنى السيميائي في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني، فحان الوقت للباحثة أن تصل إلى النتائج والتوصيات.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن العلامات التي وجدتها بعد تحليل جوانب الدال والمدلول في قصيدة "سأقول لك أحبك" هي : وفي العلامة الأولى : تكرار جملة "سأقول لك أحبك"، والعلامة الثانية : ضمير "أنا"، والعلامة الثالثة : عندئذ ستبدأ مهمتي، والعلامة الرابعة : شواطئ بيروت، والعلامة الخامسة : بحاجة إليك، والعلامة السادسة : لتصبحي حبيبي. ومن المدلولات مثل :

١. التأكيد في كلامه

٢. تفيد تأكيد الحماسة الرومانسية

٣. الاستهزاء

٤. مكان الهدوء والنقاء

٥. اعتبارية

٦. الصبور

ب. التوصيات

ومن التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها هي :

١. الرجاء من جميع طلبة قسم اللغة العربية وآدابها البحث عن مشاكل مختلفة في قصيدة "سأقول لك أحبك" لنزار قباني دراسة سيميائية من وجهة أخرى.
٢. ترجو الباحثة إلى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها توسيع قراهم الأدبية حتى تكون الدراسات الأدبية أشمل وأوسع.



المراجع

أ. المراجع العربية

احمد الشايب، أصول النقد الأدبي (القاهرة : مكتبة النهضة المصرية،

(١٩٦٤)

إبراهيم مذكور، المعجم الوسيط، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤ م)

ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: المعارف ٢٠١٠ م)

روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار

الفارس للنشر والتوزيع)

رياض عصمت، حداثة وأصالة، (دمشق : دار الفكر، ٢٠١٣ م).

رزكا يوليا ساري، جمالية قصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة تحليلية)،

جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، س. ٢٠١٦

خليل بن أحمد مختار بن عثمان مر دم بك أحد أحد أبرز شعراء دمشق

في القرن العشرين، هو شاعر دمشقي ووزير سوري ومولف النشيد الوطني

للجمهورية العربية السورية "حماة الديار عليكم سلم"، واستلم وزير للخارجية

وكان في آخر أيامه رئيسا لمجمع اللغة العربية بدمشق.

عمر أبو ريشة هو أحد من كبار شعر أء وأدباء العصر الحديث. وله

مكانة مرموقة في ديوان الشعر العربي، وهو شاعر الأديب الدبلوماسي.

بدر شكر السياب هو شعر عراقي يعد واحدا من الشعراء المشهورين في الوطن العربي في القرن العشرين، كما يعتبر أحد مؤسسي الشعر الحر في الأدبي العربي.

فيروز رسام. شعري الأجناس الأدبية في الأبد العربي دراسة أجناسية لأدب نزار قباني. (عمان: الجزائر دار فضاءات النشر والتوزيع، ٢٠١٦)

مريم مساعدة، مفهوم القصيدة العمودية، يونيو ٢٠١٨، الوصول إليها ١٥ ديسمبر ٢٠٢١

روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع) ١٩٩٤

نبيل راغب، موسوعة النظريات الادبية، (قاهرة: دار نوابر للطباعة، ٢٠٠٣)

فيصل الأحمر، معجم السيمائيات، (بيروت: دار العربية بعلوم ناشرون، ٢٠١٠)

عبد الواحد المرابط، السيمياء العامة وسيمياء الأدب، (شارع الشفشاوني - فاس: مكتبة المناهل ٢٠٠٥).

جيرار دولودال، السيمائيات او نظرية العلامات، ترجمة: عبد الرحمان بوعل، (سورية دار الحوار، ٢٠٠٤).

جميل حمداوي، الاتجاهات السيميوطيقة، (مكتبة المثقف، ٢٠١٥).

خلود جبار، السيمياء والتواصل الاجتماعي، مجلة الباحث، الاعلام،
كلية الاعلام، جامعة بعداد العدد ٢٤-١ ٢٥٢٠ م، ٢٠١٤ م
هدى دار عيسى-تجريبي- زياد فلسطين "علم الدلالة في اللغة العربية"
آخر تحديث: مارس ٢٠٢٠

برنار توسان، ماهي السيميولوجيا، ترجمة مُجدّ نظيف،(الفرقا الشرق:
دار البيضاء، ٢٠٠٠)

فرديناند دي سوسير "فصول في علم اللغة العاة" دار المعريفة الجامعة
اسكندرية: ٢٠١٤

عدل فخوري "تيارات في السيمياء" (بيروت: دار الطليعة للطباعة
والمشر ١٩٩٠)

محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العراقي،(بيروت: دار النهضة
العربية)

هالة العبوشي، دراسة أسلوبية في شعر الحب عند نزار قباني، جامعة
فيلاذلفيا، المملكة الهاشمية الأردنية.

ب. المراجع الأجنبية

Ilona Viconea Situmeang makna Cinta dalam Lagu Aut Boi
Nian Sondtrack Film Toba Dreams dan Media, Vol 4 No 2 (Februari
2020)

Javar Lantowa, Nila Mega marhayu Muh, khairussibyan
Agustus 2017 Semiotika, Teori, Metode dan penerapaya dalam
penelitian sastra, Yogyakarta : Deepublish.

Ahmad Barakat "oxford Bibliographies" Dimodifikasi 24 juni 2020 diakses pada tanggal 24 agustus 2021

Alwan Husni Ramdani, 2016 "ANALISIS SEMIOTIKA FOTO BENCANA KABUT ASAP "Universitas Pendidikan Indonesia,repository.upi.edu,perpustakaan.upi.edu

Ni Wayan Sartini, Tinjauan Teoritik tentang Semiotik Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Airlangga.

